

Dictionnaire Toponymique Sacazien de Suhescun

Remerciements :

Je tiens à remercier profondément M. Jean-Baptiste Orpustan, qui par sa patience, son altruisme, et sa dévotion à l'intégrité académique, est source de la grande majorité de ce que je connais de la toponymie et l'onomastique basque. Ayant permis également l'accès gratuit à une multitude de ses œuvres en ligne, cette publication n'aurait pas été possible sans sa bienveillance et les fantastiques ressources de tipirena.net.

Introduction :

Suhescun, de son nom basque Suhuskun, est un village cizain de la Basse-Navarre situé dans le canton d'Iholdy. L'étymologie est assez simple pour ce "lieu d'arbres" avec *zuha(t)z* "arbre" passé à *suhes* avec fermeture vocalique, et couplé au suffixe locatif *-kun* (voir la *Nouvelle toponymie basque* de Jean-Baptiste Orpustan pour plus de détails). Les plus anciennes citations de ce toponyme sont relevées dès le XIVe siècle.

Ce texte a pour but de réunir et analyser tous les toponymes de Suhescun qui nous sont exposés dans le Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées de Julien Sacaze en déduisant leur composition étymologique.

Le Recueil de linguistique et de toponymie de la commune de Suhescun fut effectué dans le Volume II du Recueil de Sacaze en 1887. Les relevés linguistiques, c'est-à-dire la traduction des légendes de Barbazan et de Tantugou, furent effectués avec l'instituteur Duhalde, 46 ans, natif de la commune et l'ancien maire de Suhescun Etchepareborde, 72 ans.

Le Recueil de Sacaze fut effectué par des francophones écrivant "à l'oreille" des toponymes basques avant la genèse de l'orthographe basque standardisée; les erreurs de transcription sont alors nombreuses.

De plus, le Recueil de linguistique et de toponymie de Suhescun note plusieurs toponymes locaux et tente des essais d'étymologie. Certains sont justes et d'autres sont faux;

cette publication a donc aussi pour but d'expliquer et corriger les erreurs de Sacaze avec les informations connues aujourd'hui, et de donner une analyse plus détaillée des toponymes locaux, ainsi que des noms de maisons locales qui sont cités mais non analysés par Sacaze.

La première page nous indique :

Département des Basses-Pyrénées

Canton d'Iholdy

Commune de Suhescun

362 Habitants

Nous allons diviser le reste des toponymes comme le fait le Recueil de Sacaze tout en modifiant la forme pour ajouter plus d'informations.

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques de la commune de Lantabat

1. **Commune** : **Suhescun**

Sacaze ne note pas la forme orale locale comme il a l'habitude de le faire; on considère que le nom basque de la commune aujourd'hui soit Suhuskun.

2. **(Hameaux)**

Hochondo

L'hameau ici est "près de Hocha" en référence à la montagne de Hocha, voir [6](#) :

Montagnes avec *ondo* renvoyant à l'idée de proximité.

Celhay

Toponyme banal du Pays basque, *zelhai* qui correspond à une terre cultivée et plainière.

Cherra et Herbéhère

Hameau composé de deux toponymes; la première est *xerra* "tranche" et la deuxième est la "basse-ville" *herbehere*, composé de *herri* et *behere*.

3. Les principaux quartiers

Cherra et Herbéhère

Voir 2. Hameaux.

4. Cours d'eau

Ithurri handi et Gaineco eyheraco Erreca (Grande fontaine et ruisseau du moulin d'en haut)

Étymologie tout à fait correcte.

Arotçaeneco erreca (ruisseau d'Arotçaenia)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Arotçaenia "demeure du forgeron", notée dans le Cadastre du lieu.

5. Source, fontaines, lacs

Hochaco ithurria (fontaine de Hocha)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la montagne de Hocha voir 6. Montagnes.

Erreca zarré (fontaine d'erreca zarre)

C'est le "vieux ruisseau" avec *erreka* "ruisseau" et *zarre* contraction de *zaharr* "vieux".

fontaine d'Idiartia (Idiarteco ithurria)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Iriart notée dans le Cadastre du lieu, modifiée au cacographiée par la suite à Idiarte; l'étymologie est "domaine intermédiaire".

6. Montagnes

Hocha

C'est "le (mont) froid" avec *hotz* "froid" palatalisé *hotx* avec détermination *-a*.

Ourdemendy

"Mont du plateau" avec *urd-* "plateau" et *mendi* "montagne", noté Ourdamendy dans le Cadastre du lieu.

St. Julien

Hagionyme français, inutile d'expliquer.

Ourthei

Sans doute "bord du plateau" de *urd-* "plateau" et *hegi* "bord, crête".

7. Collines et côtes

Soïle

Peut-être de *soil* "désolé, désert" (emprunt du latin) pour cette colline non-habitée.

Elhortagaïne

Côteau partagé avec Lantabat, sans doute une contraction d'un ancien **Elhorrietaïne* composé de *elhorri* "épine", *-eta* suffixe locatif, et gaine "haut, dessus", faisant "en haut du lieu des épines".

8. Les vallées

Uharte

Domonyme très courant au Pays basque d'étymologie "entre eaux", en référence à la maison Uhart notée dans le Cadastre du lieu.

9. Forêts ou bois

Urrutico oyhana (*bois d'Urruty*)

Étymologie tout à fait correcte, en référence à la maison Urruty notée dans le cadastre du lieu, d'étymologie "l'autre côté".

Oyhanarteco Oyhana (*bois d'Oyhanart*)

Étymologie tout à fait correcte, en référence à la maison Oyhanart, notée dans le Cadastre du lieu, d'étymologie "au milieu des bois".

Erdoy'z (*bois d'Erdoiz*)

Toponyme présent aussi en Haute-Navarre soit pour *lerdoi* "pinède" avec effacement du *-l-* initial, soit pour une composition en *erdoi* "rouille" pour un endroit ayant des traces ferrugineuses visibles.

10. Les pierres ou rochers qui sont désignés d'un nom spécial

Hochaco harria (rocher de Hocha ou roche noire)

Peut-être que "roche noire" est un autre nom local pour désigner littéralement "le rocher de Hocha" (déterminé) dont Sacaze comprend bien l'étymologie.

11. Les divers lieux-dits dont les noms nous paraissent anciens

Urtçotegua (La palombière col)

Étymologie correcte, c'est bien "la palombière" *urtzotegia* avec "col" sous-entendu.

Hartceco lephua (col de Hartceco lephua)

Sacaze note bien *lephua* "le col" forme orale de *lephoa* avec labio-vélaire semi-vocalique. L'oronyme correspond sans doute à *hartzeko lephoa* "le col du lieu pierreux". Pourtant aujourd'hui les cartes IGN marquent un certain Haltzetako Lépoa qui correspondrait au "col du lieu des aulnes".

Redoute de Hocha

Toponyme que relève Sacaze sans donner l'équivalent basque, qui peut se retrouver Hochaco-Redouta dans le Cadastre du lieu.

hirurhaïtçac (Les trois chênes)

Étymologie tout à fait correcte; Sacaze relève *hirur* ancienne version de *hiru* "trois" et *haïtzak* qui est une contraction de *haritzak* et non pas de "rochers".

Maison Lopé (ancienne caserne des douaniers)

Anthroponyme roman dérivé du latin *lupus* "loup".

Maison Eliçagaray (ancienne caserne des douaniers)

C'est la maison "au-dessus de l'église" avec *eliza* "église" et *garai* "haut".

12. Les bornes délimitatives du territoire communal

La commune est bornée au Nord par la commune d'Iholdy; à l'Est par celles de Lantabat et Ainhice-Mongelos; au Sud par celles de Jaxu et Ossès; à l'Ouest par celle d'Irissarry.

Au Sud de la commune se trouve la route nationale n°132 de Bayonne à St. Jean Pied-de-Port.

II. Les toponymes figurant sur la carte de Sacaze

La carte de la commune effectuée dans le Recueil nous indique, entre autres, les noms de quelques maisons et toponymes ignorés par le I. sans étymologie indiquée. Nous allons décortiquer ici chacun de ces mystérieux toponymes :

1. Domonymes :

Garat

Toponyme assez fréquent au Pays basque composé de *gar-* "hauteur" et *-ate* suffixe locatif renvoyant à un "terrain élevé".

Jaureguia

C'est une des maisons nobles du lieu, avec *jauregia* correspondant à "la demeure seigneuriale".

Soulhaiz

Domonyme présent depuis l'époque médiévale à Suhescun (maison depuis détruite) de base *zulo* (variante de *zilo* "trou") construite avec *aitz* "rocher" au sens de "terrain montueux".

2. Hydronymes :

Ruisseau de Larrondo

Larrondo, maison du lieu, d'étymologie "près de la lande" avec *larre* "lande" et *ondo* renvoyant à l'idée de proximité

Ruisseau d'Ithurburu

Ithurburu, maison du lieu, d'étymologie "source".

Ruisseau de Lohilacat

Attesté autrement Lohilakate, de base *lohi* "limon, terre alluviale" avec racine hydronymique *laka* et suffixe locatif *-ate*.

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien de Suhescun, 1832, [disponible en ligne](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

La langue basque au moyen âge, IXe - XVe siècles, 1999, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Sacaze, Julien :

Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées Tome II Basses- Pyrénées, arrondissement de Mauléon, 1887. [Disponible en ligne sous "Manuscrits numérisés de la Bibliothèque municipale de Toulouse" sur BnF Gallica](#). Folio 51r-Folio 54v